

## **Celtic Englishes IV (2004): Brief Biosketches and Addresses of Contributors and Respondent**

### List of participants

1. Joan Beal
2. Christina Bismark
3. Augustin Simo Bobda
4. Joanna Bugaj (address only)
5. Ailbhe Ó Corráin
6. Karen P. Corrigan
7. Una Cunningham
8. Gavin Falconer
9. Astrid Fieß
10. Markku Filppula
11. Clemens Fritz
12. Gary German
13. Johannes Heinecke
14. Sabine Heinz
15. Raymond Hickey
16. Jeffrey L. Kallen
17. Alan M. Kent
18. John M. Kirk
19. Juhani Klemola
20. Sachin Labade (address only)
21. Stephen Laker
22. Claudia Lange
23. Heidi Ann Lazar-Meyn
24. Angelika Lutz
25. Gearóid Mac Eoin
26. Liam Mac Mathúna
27. Séamus Mac Mathúna
28. Richard Matthews
29. Kevin McCafferty
30. Simon Meecham-Jones
31. Gunnel Melchers
32. Ferdinand von Mengden (address only)
33. Salikoko S. Mufwene
34. Kenneth Nilsen
35. Robert Penhallurick (address only)
36. Heli Pitkänen
37. Erich Poppe
38. Patricia Poussa
39. Séan Ó Riain
40. Patricia Ronan
41. Annette Sabban
42. Andrea Sand
43. Dylan Scott
44. Graham Shorrocks

45. Peter Siemund
46. Piotr Stalmaszczyk
47. Hildegard L.C. Tristram
48. Theo Vennemann, gen. Nierfeld
49. Elvira Veselinović
50. Letizia Vezzosi
51. David L. White
52. Malcolm Williams
53. Ilse Wischer
54. Göran Wolf (address only)

### **1. Joan Beal**

**E-Mail:** [j.c.beal@sheffield.ac.uk](mailto:j.c.beal@sheffield.ac.uk)

#### **Postal Address**

The University of Sheffield  
 School of English  
 Dr. Joan Beal  
 Senior Lecturer  
 Western Bank  
 Sheffield, S10 2TN  
 England  
 Großbritannien/Great Britain

Joan Beal was born in Warrington, Cheshire, and graduated from the University of Newcastle upon Tyne with a BA in English Language and Literature in 1974. She went on to work on the Tyneside Linguistic Survey, collecting data from 13-17-year-olds in Newcastle. She was appointed to a lectureship in the Department of English Language and Literature, University of Newcastle, where she taught the History of English, Dialectology, and English World-Wide until taking over as Director of NATCECT in April, 2001. Her research interests are in two areas, but she often works on the interface between them. Her PhD, subsequently published in 1999 as *English Pronunciation in the Eighteenth Century: Thomas Spence's 'Grand Repository of the English Language'* (Oxford: Clarendon Press) was concerned with a pronouncing dictionary written by the Newcastle-born radical, Thomas Spence, in 1775. This led her to consider the relationship between linguistic thought and radical politics in the eighteenth and nineteenth centuries, as well as the nature of linguistic change in the Later Modern period. She has recently completed the first book on the Later Modern English period as a whole, *English in Modern Times 1700-1945*, to be published by Arnold in August 2004.

Having spent most of her life in Newcastle, she has also maintained a research interest in the dialects of Tyneside, Northumberland, and the lowlands of Scotland. She has published chapters on the grammar of these dialects in *Real English: the Grammar of English Dialects in the British Isles* (1993 eds. James and Lesley Milroy) and *The Edinburgh History of the Scots Language*, (1997, ed. Charles Jones). She has more recently become interested in issues of linguistic and regional identity, which she addresses in *From Geordie Ridley to Viz: Popular Literature in Tyneside English*, and in 'Geordie Nation: Language and Regional Identity in the North-East of England' (in *Lore and Language* 17). She is a co-investigator, on the Newcastle Electronic Corpus of Tyneside English.

< <http://www.ncl.ac.uk/english/research/linguistics/npecte.htm> >

The end product of this project will be a website incorporating a major corpus of Tyneside English speech with orthographic and phonetic transcriptions, tagging and sound-files. This will be a major resource for scholars investigating non-standard varieties of English and will involve the use of innovative technology.

## **2. Christina Bismark**

**E-Mail:** [BismarkChristina@gmx.de](mailto:BismarkChristina@gmx.de)

### **Postal Address**

Christina Bismark  
Hauptstr. 1  
D-16928 Lindenberg  
Deutschland/Germany

Christina Bismark is a Master's student at Potsdam University. Since 1999 she has been studying German literature and English language and culture. She worked as a research assistant for Prof H.L.C. Tristram from 2001 to 2003, with her main task being the editing of *The Celtic Englishes III* volume. In 2002 she was awarded a DAAD scholarship to support two semesters of studies at Memorial University in St. John's, Newfoundland. During her stay in St. John's from September 2003 to May 2004 she conducted fieldwork on the "BE after -ing" construction for her Master's thesis. A book of poetry in cooperation with another author has been her only publication so far.

## **3. Augustin Simo Bobda**

**E-Mail:** [asimobobda@yahoo.com](mailto:asimobobda@yahoo.com)

### **Postal Address**

École Normale Supérieure  
University of Yaounde I  
Augustin Simo Bobda  
Professor of English Language and Linguistics  
PO Box 8130  
Yaounde  
Kamerun/Cameroon

Augustin Simo Bobda is Professor of English Language and Linguistics at the "Ecole Normale Supérieure", University of Yaounde I, where he obtained his "Doctorat d'Etat" in English Language in 1992. His research interests include several aspects of English language, applied and theoretical linguistics, and sociolinguistics. He has mostly contributed to the knowledge of the status, the functions and the features of African English, and the problems involved in using/learning/teaching English in non-native communities. He is the first to have systematically applied generative phonology to the study of a non-native English, in his book on *Aspects of Cameroon English Phonology* (Bern: Peter Lang, 1994). He has lectured on English language in several parts of the world, his last appointment being a Visiting Professorship at The University of Hong Kong in 2004.

#### **4. Joanna Bugaj**

**E-Mail:** [jbugaj@ifa.amu.edu.pl](mailto:jbugaj@ifa.amu.edu.pl)

##### **Postal Address**

Adam Mickiewicz University  
Department of English  
Dr. Joanna Bugaj  
Poznań  
Polen/Poland

#### **5. Ailbhe Ó Corráin**

**E-Mail:** [AP.OCorrain@ulster.ac.uk](mailto:AP.OCorrain@ulster.ac.uk)

##### **Postal Address**

University of Ulster  
Magee College  
Irish Studies  
Prof. Ailbhe Ó Corráin  
Northland Road  
Derry BT48 7JL  
Großbritannien/Great Britain

Ailbhe Ó Corráin is Professor of Modern Irish at the University of Ulster, Magee College, Derry. He has lectured in Celtic Languages and Literatures at *Keltiska avdelningen*, Uppsala University, Sweden and at *Sprachwissenschaftliches Institut*, Friedrich-Wilhelm-Universität Bonn and was made a Docent of the University of Uppsala in 1992. He is co-founder and Vice-President of *Societas Celtologica Nordica*, and from 1994-95 he was Chairman of the *European Society for Irish Studies*. From 2001-2004 he was Celtic Studies representative on the Advisory Board of the *UK Subject Centre for Languages, Linguistics and Area Studies*, and he is a member of the HEFCE Celtic Studies Subject Review Panel. He is founding editor of *Studia Celtica Upsaliensia*, has edited symposium proceedings of *Societas Celtologica Nordica* and has published widely in international journals on the synchronic and diachronic syntax and semantics of the Irish and Celtic languages.

#### **6. Karen P. Corrigan**

**E-Mail:** [k.p.corrigan@ncl.ac.uk](mailto:k.p.corrigan@ncl.ac.uk)

##### **Postal Address**

University of Newcastle  
School of English Literature, Language and Linguistics  
Percy Building  
Dr. Karen P. Corrigan,  
Newcastle-upon-Tyne, NE1 7RU  
Großbritannien/Great Britain

Karen Corrigan studied Irish, Linguistics and Old and Middle English at University College, Dublin taking the latter two subjects as a joint Honours B.A. in 1984 with Hiberno-English as a special subject. Her postgraduate studies continued to focus on the latter culminating in a PhD in English Language awarded by the National University of Ireland (NUI, Dublin) in 1997. Her doctoral dissertation: *The Syntax of South Armagh English in its Socio-Historical Perspective* investigated the effect of language contact and shift from the Plantation Period to the twentieth century on the syntactic systems of a rural speech community in South Armagh, Northern Ireland. She has held lectureships at University College, Dublin and the Universities of Edinburgh and York (U.K.). She currently teaches and researches at the University of Newcastle-upon-Tyne (U.K.) and holds the post of a Personal Reader in Linguistics and English Language. She has participated in three major externally-funded research projects: (i) *Working with Bilingual Children*; (ii) *An Analysis of the Written Discourse of Personality Disordered Patients*, and (iii) *A 'Linguistic Time-Capsule': The Newcastle Electronic Corpus of Tyneside English*, being Principal Investigator for the last two. She has singly and jointly published a range of edited works and papers on: (i) Irish-English; (ii) aspects of bilingualism and (iii) on the possible correlates between discourse and personality disorder, though the interaction between Ulster Irish, English and Older Scots in Northern Ireland from syntactic and socio-historical perspectives remains the focus of her personal research effort.

Her recent publications include

1995. Verma, M.K., Corrigan, K.P. and Firth, S.A. (eds.), *Working With Bilingual Children*. Clevedon: Multilingual Matters.
1997. *The Syntax of South Armagh English in Its Socio-historical Perspective*. Unpubl. Ph.D. thesis, University College. Dublin.
1999. 'Language contact and language shift in County Armagh, 1178-1659', in Mallory, J. (ed.), *Linguistic Diversity in Ulster*. Special Issue of *Ulster Folklife*, 45: 54-69.
- 2000a). 'What bees to be maun be: Aspects of deontic and epistemic modality in a northern dialect of Irish-English', *English World-Wide*, 21 (1): 25-62.
- 2000b). 'What are small clauses doing in South Armagh English, Irish and Planter English?' in Tristram, H.L.C. (ed.) *Celtic Englishes II*, pp.75-96. Heidelberg: Carl Winter Verlag.
2002. Antonini, R., Corrigan, K.P. and Li Wei 'The Irish language in the Republic of Ireland and in Northern Ireland', in Ammon, U., Mattheier, K.J.& Nelde, P. (eds.) *Language Policy and Small Languages*, Special Issue of *Sociolinguistica: International Yearbook of European Sociolinguistics*, pp.118-128. Tübingen: Max Niemeyer Verlag.
- 2003a). 'The ideology of nationalism and its impact on accounts of language shift in nineteenth century Ireland', in Mair, C. (ed.), *Acts of Identity*, Special Issue of *Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik*, 28 (2): 201-230.
- 2003b). 'For-to infinitives and beyond: Interdisciplinary approaches to non-finite complementation in a rural Celtic English', in Tristram, H.L.C. (ed.) *Celtic Englishes III*, pp.318-338. Heidelberg: Carl Winter Verlag.

## 7. Una Cunningham

**E-Mail:** [uca@du.se](mailto:uca@du.se), [liljansberg@swipnet.se](mailto:liljansberg@swipnet.se)

### **Postal Address**

Högskolan Dalarna  
 Department of English  
 Prof. Dr. Una Cunningham  
 SE-791 88 Falun  
 Schweden/Sweden

Una Cunningham is a senior lecturer in English language and linguistics at the Department of Arts and Languages at Högskolan Dalarna, Falun, Sweden. She has previously been employed in the English and Linguistic Departments at Stockholm University. Originally from Northern Ireland, she studied in England and has lived and worked in Sweden since 1983. She has a BA (Spanish/Linguistics 1982) and PhD (Linguistics 1986) from the University of Nottingham, and became a *Docent* (approx. Senior Lecturer, but without an attached post) in Phonetics at Stockholm University, November 1994. She has been involved in several sociophonetic research projects. Since January 2003 she has been conducting research into the phonetics of language dominance in bilingual children. She is responsible for the development of the linguistic section of DUCIS, the Dalarna University centre for Irish Studies. <http://www.du.se/ducis>.

#### Selected publications

1. Cunningham-Andersson, U. and Engstrand O. 1994. "Data collection for a sociodialectal study." In: G. Melchers & N.L. Johannesson (eds.) *Non-standard varieties of language, Papers from the Stockholm symposium 11-13 April 1991*, 11-23, Stockholm: Almqvist & Wiksell International.
2. Cunningham-Andersson, U. 1995. "Native and non-native perception of dialectal variation in Swedish." In: K. Elenius & P. Branderud (eds.) *Proceedings of the XIIIth International Congress of Phonetic Sciences (Stockholm)*, Vol. 1, Royal Institute of Technology, Stockholm and Stockholm University, 278-281.
3. Cunningham-Andersson, U. and Andersson, S. (1999, 2<sup>nd</sup> ed 2004) *Growing up with Two Languages*, London & New York: Routledge.

### **8. Gavin Falconer**

**E-Mail:** [Gavin.Falconer@gmx.net](mailto:Gavin.Falconer@gmx.net)

#### **Postal Address**

Gavin Falconer  
94 Belmont Avenue  
Strandtown  
Ballycloghan  
Belfast BT4 3DE  
Northern Ireland  
Großbritannien/Great Britain

Gavin Falconer is a Parliamentary Reporter at the Houses of the Oireachtas in Dublin and was previously Sub-editor (English and Ulster-Scots) at the Northern Ireland Assembly. A native of Milngavie, he studied German and Irish Studies at the University of Liverpool and was subsequently awarded a PGCE by Queen's University Belfast, where he is now engaged in postgraduate research on the revival of Scots. A list of publications can be found at

< <http://www.abdn.ac.uk/~enl038/web.htm> >

### **9. Astrid Fieß**

**E-Mail:** [mail@astrid-fuess.de](mailto:mail@astrid-fuess.de)

**Postal Address**

Astrid Fiess, M.A.  
 Erbprinzenstr. 14  
 79098 Freiburg  
 Deutschland/Germany

Astrid Fieß studied English, Celtic Studies and German at the University of Freiburg where she was awarded her M.A. in 1998 (Thesis: "A Longitudinal Study of Three Generations of English Speakers in Rural Galway"). She spent one year in Galway (1994/1995) and a year in Limerick (1999) conducting linguistic fieldwork. From the end of 1999 until 2002 she worked as an assistant lecturer (*Wissenschaftl. Mitarbeiterin*) in the English Department at the University of Potsdam, teaching courses in medieval English and sociolinguistics. Currently, she is working on a sociolinguistic PhD about language variation in a border community in East Donegal, Rep. of Ireland. For a detailed CV and a list of publications please see

< <http://www.astrid-fiess.de> >

**10. Markku Filppula**

**E-Mail:** [markku.filppula@joensuu.fi](mailto:markku.filppula@joensuu.fi)

**Postal Address**

University of Joensuu  
 Department of English  
 Prof. Markku Filppula  
 P.O. Box III  
 FIN-80101 Joensuu  
 Finnland/Finland

Markku Filppula is Professor of English and currently Dean of the Faculty of Humanities at the University of Joensuu and Director of LANGNET, the Finnish Graduate School in Language Studies. He is also Docent in English Philology at the University of Helsinki, where he obtained his MA in 1975. He pursued postgraduate studies in English at University College Dublin (1975-76, 1982-86), and was awarded his PhD by the National University of Ireland in 1986. In the academic year 1990-91 he was Visiting Professor at University College, Dublin, and in the same position in 2001-02 at the School of Celtic Studies of the Dublin Institute for Advanced Studies.

His research has focused on the syntax of Hiberno-English and of the other 'Celtic Englishes' from a contact-linguistic and historical perspective, and he has also published widely on language and dialect contacts in general. His present research project, entitled "English and Celtic in Contact", has widened his sphere of interests to embrace the linguistic and historical contacts between English and the Celtic languages in general, including also the earliest, medieval, contacts. Filppula's principal publications include the monographs *Some Aspects of Hiberno-English in a Functional Sentence Perspective* (Joensuu, 1986) and *The Grammar of Irish English: Language in Hibernian Style* (London and New York, 1999). A third monograph, provisionally entitled *English and Celtic in Contact*, is in preparation together with Juhani Klemola and Heli Pitkänen, and will be published by Routledge. The same team has also co-edited the volume entitled *The Celtic Roots of English*, which is devoted to the early contacts between English and the Celtic languages (Joensuu, 2002).

## **11. Clemens Fritz**

**E-Mail:** [clemens.fritz@clemens-fritz.de](mailto:clemens.fritz@clemens-fritz.de)

### **Postal Address**

Clemens Fritz, M.A.  
Salinstrasse 10b  
D-83022 Rosenheim  
Deutschland/Germany

Clemens Fritz studied in Regensburg, Germany, and at the University College Galway, Ireland. He obtained a master's degree in English and History. Later he qualified as a teacher for secondary schools. Today he teaches at a Bavarian secondary school and is head of the history department. In the field of linguistics he has studied Early Australian English and the fate of speakers of Irish English in early Australia. Currently he is working on his doctoral thesis "From English in Australia to Australian English – the First Century."

### His publications include:

2000a), "The Irish in Australia: Aspects of Linguistic Accommodation", in: Hildegard L.C. Tristram, ed., *The Celtic Englishes II*. Heidelberg: Carl Winter, pp. 57-74.

2000b), "Language, Change and Identity: the Irish in 19<sup>th</sup> century Australia", in: Foley, Tadgh, Fiona Bateman, eds., *Irish-Australian Studies. Papers Delivered at the Ninth Irish-Australian Conference, Galway, April 1997*, pp. 57-66.

For a more detailed CV and list of publications, see < [www.clemens-fritz.de](http://www.clemens-fritz.de) >.

## **12. Gary German**

**E-Mail:** [Gary.German@univ-brest.fr](mailto:Gary.German@univ-brest.fr)

### **Postal Address**

Dr. Gary German  
2 Rue de l'Armistice  
Sant Ivi (Saint Yvi)  
F-29140 Brest  
Frankreich/France

Gary German was awarded his first doctoral degree (*Doctorat de troisième cycle*) in 1984 by the *Université de Bretagne Occidentale* (UBO), Brest, for his thesis on Breton dialectal variation in southern Cornouaille (Finistère). His research was conducted under the direction of Professors Jean Le Dû and François Falc'hun. He earned his second doctoral degree (*Doctorat nouveau régime*) in 1996 at the University of Boulogne/Calais for his thesis on Welsh linguistic influence on the English of Wales and the possibility of an older Brittonic substratum in the English of England. This work was undertaken under the direction of Professor Jean-Marc Gachelin.

Mr German is currently a senior lecturer (*maître de conférences*) at the Université de Bretagne Occidentale, Brest, where he teaches English language and linguistics. He continues to teach Celtic-related subjects through the *Centre de Recherche Bretonne et Celtique* (UBO) of which he has been a member for many years. He is also a member of the Forell Research Group in linguistics at the Université de Poitiers. His research interests deal primarily with language variation, language contact and language shift in Brittany and Wales as well as in



Britain and America more generally. He has taught at the Universities of Nantes, Poitiers and George Mason (Washington D.C.).

### **13. Johannes Heinecke**

**E-Mail:** [johannes.heinecke@francetelecom.com](mailto:johannes.heinecke@francetelecom.com)

#### **Postal Address**

Dr. Johannes Heinecke  
22, rue de Hingar  
F-22300 Lannion  
Frankreich/France

Johannes Heinecke studied General Linguistics, German Language and Literature as well as Semitic Studies at the Universities of Bonn, Heidelberg and Bangor (GB). His special interests included the Celtic languages as well as non-Indo-European languages (especially Semitic and Caucasian languages). He graduated in General Linguistics in 1993 and taught one year at Heidelberg University before joining the Chair of Computational Linguistics at the Humboldt University in Berlin. He continued his studies on the Celtic Languages (Welsh and Breton) and gained a PhD at Potsdam University in 1998 with a study on “Temporal Deixis in Welsh and Breton.” In 1999, he obtained a research post at the laboratory for computational linguistics with France Télécom in Lannion (Brittany).

#### His publications include:

1999. Heinecke, Johannes: Temporal Deixis in Welsh and Breton. Heidelberg: Winter.
2000. ‘Walisisch.’ In: Wirrer, Jan (ed.), Minderheiten- und Regionalsprachen in Europa. Opladen: Westdeutscher Verlag, 80-69.
2001. ‘Is there a category of Dual in Welsh or Welsh.’ In: Journal of Celtic Linguistics 7, 83-99.
- 2003a). ‘The temporal and aspectual system of English and Welsh.’ In: Tristram, Hildegard L.C.: The Celtic Englishes III. Heidelberg: Winter, 85-110.
- 2003b). ‘Bretonisch.’ In: Roelcke, Thorsten (ed.): Variationstypologie. Ein sprachtypologisches Handbuch der europäischen Sprachen. Berlin: de Gruyter, 308-323.
- 2003c). ‘Zur Typologie der Negation im Kymrischen.’ In: Poppe, Erich: Keltologie heute - Themen und Fragestellungen. Akten des 3. Deutschen Keltologensymposiums - Marburg, März 2001. Münster: Nodus, 121-134.
- 2003d). Heinecke, Johannes and Farouk Toumani: ‘A natural language mediation system for e-Commerce applications: An ontology based approach.’ In: Human Language Technology for the Semantic Web, 2nd International Semantic Web Conference, 20th-23rd October 2003, Sanibel Island, 39-50.
- (2003). Lehtola, Aarno; Heinecke, Johannes; Bounsaythip, Cathérine: ‘Intelligent Human Language Query Processing in MKBEEM.’ In: Stephanidis, Constantine (ed): Universal Access in HCI: Inclusive Design in the Information Society. 2nd International Conference on Universal Access in Human-Computer Interaction, Crete, 22-27 June 2003. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates, 750-754.

### **14. Sabine Heinz**

**E-Mail:** [preifat@gmx.net](mailto:preifat@gmx.net)

#### **Postal Address**

Dr. habil. Sabine Heinz  
 Oberfeldstrasse 139c  
 D-12683 Berlin  
 Deutschland/Germany

Sabine Heinz was born in Berlin in 1963. She began to take up Russian Studies at the Humboldt University in Berlin but later decided to specialise in Celtic Studies instead. In 1991, she was awarded her PhD in Translation Studies at the Humboldt University. In 2003, she completed her *Habilitation* in Britannic Languages at the University of Vienna.

She has travelled widely, lecturing at a number of universities in Wales, Austria, Poland, and Germany. For shorter periods, she has also taught in Ireland and France. In her lectures, she is mainly concerned with various aspects of Celtic Studies, including literature, culture and history and with language courses of the Welsh language, but she has also gained teaching experience on the field of English and German Studies. Her main research interest is in the broad area of Applied Linguistics, Literature and Cultural Studies reaching from medieval times to the present. She has also published on these issues.

In addition, she works as a translator and is active as a writer as well. Currently, she is Professor in Celtic Studies at the English Department at the Catholic University of Lublin/Poland. From October onward she will be teaching in the English Department at Poznań University in Poland.

## **15. Raymond Hickey**

**E-Mail:** [r.hickey@uni-essen.de](mailto:r.hickey@uni-essen.de)

### **Postal Address**

Universität Gesamthochschule Essen  
 FB 3 Literatur- und Sprachwissenschaften  
 Prof. Dr. Raymond Hickey  
 Universitätsstraße 12  
 D-45141 Essen  
 Deutschland/Germany

Raymond Hickey was born in Dublin in 1954 and studied for his MA at Trinity College, Dublin and did his PhD in Kiel, Germany, in 1980. He completed his second doctorate (German Habilitation) in Bonn in 1985 and has held professorial appointments at four German universities (Bonn, Munich, Bayreuth, Essen). He has travelled widely, lecturing on linguistics and has been Visiting Professor at a number of universities. He is currently Professor of linguistics at the Department of English, Essen University, Germany.

His main research interests are computer corpus processing, extraterritorial varieties of English (especially Irish English), Dublin English and general questions of language change. In the first area he has published many books, the most recent of which is *Corpus Presenter. Processing software for language analysis* (including *A Corpus of Irish English*) (Amsterdam: John Benjamins, 2003). In the latter his most recent publications are *A source book for Irish English* (Amsterdam: John Benjamins, 2002), *Motives for language change* (Cambridge: University Press, 2003), *Collecting views on language change* (special issue of *Language Sciences*, 2002), and *Legacies of colonial English* (Cambridge: University Press, 2004). Forthcoming (2005) with Mouton de Gruyter is *A Sound Atlas of Irish English*. He has also published some 80 articles on various issues in linguistics and produced an electronic corpus of Irish English as well as comprehensive software for language analysis.

## **16. Jeffrey L. Kallen**

**E-Mail:** [jkallen@tcd.ie](mailto:jkallen@tcd.ie)

### **Postal Address**

Trinity College  
School of Clinical Speech  
and Language Studies  
Dr. Jeffrey Kallen  
184 Pearse Street  
Dublin 2  
Ireland/Ireland

Jeffrey L. Kallen is a Senior Lecturer in Linguistics and Phonetics at the Centre for Language and Communication Studies, Trinity College Dublin, where he is also a Fellow of the College. He received his Ph.D. from the School of Irish and Celtic Languages at Trinity College Dublin in 1986, following an M.A. in Linguistics (University of Washington) and a B.A. in Folklore Studies (Fairhaven College, Western Washington University). His primary field of research is the English language in Ireland, though his research interests also include language and ethnicity, social dialectology, discourse analysis, language acquisition, bilingualism, and the ethnography of communication. Together with John Kirk of Queen's University Belfast, he has been the co-director of two AHRB-funded research projects on the sociolinguistics of English in Ireland, based on the development of the ICE-Ireland corpus of standard English. His major publications include volume 145 of the *International Journal of the Sociology of Language* (2000), entitled 'Dialect Convergence and Divergence across European Borders', co-edited with Frans Hinskens & Johan Taeldeman, the edited volume *Focus on Ireland* (Amsterdam: Benjamins, 1997), and 'English in Ireland' in the *Cambridge History of the English Language*, vol. 5 (Cambridge: CUP 1994). A past president of the Irish Association for Applied Linguistics, he is the editor of the association's journal, *Teanga: The Irish Yearbook of Applied Linguistics*.

## **17. Alan M. Kent**

**E-Mail:** [alankent@cwcom.net](mailto:alankent@cwcom.net)

### **Postal Address**

Dr. Alan Kent  
Probus  
1 College Row  
Truro TR2 4LX  
Cornwall  
Großbritannien/Great Britain

Alan M. Kent is a literary scholar and cultural historian. He was born and grew up in the china clay mining region of mid-Cornwall. He studied at the University College Cardiff, obtaining a B.A. in English Literature, with a dissertation on 'Cornish Literature'; and at the University of Exeter, completing an M.Phil. in 'Cultural Materialism' and an M.Ed. on the effects of National Curriculum English on Language Development in Secondary Schools in Cornwall. He completed his PhD thesis ('Writing Cornwall 1497-1997: Continuity, Identity,

Difference”) at the Institute of Cornish Studies. He has worked as a Head of English and Drama and an Advisory Teacher. He is now Lecturer in literature for the Open University in south-west Britain. In addition to being a poet, novelist and dramatist, he has several academic publications to his name.

Recent works include

*Wives, Mothers and Sisters: Feminism, Literature and Women Writers of Cornwall* (1998), *Voices from West Barbary: An Anthology of Anglo-Cornish Poetry 1549-1928* (2000), *The Literature of Cornwall: Continuity, Identity, Difference 1000-2000* (2000), *Pulp Methodism* (2002) and *The Dreamt Sea: An Anthology of Anglo-Cornish Poetry 1928-2004*. He has also co-edited *Looking at the Mermaid: A Reader in Cornish Literature 900-1900* (2000) and *Inside Merlin’s Cave: A Cornish Arthurian Reader 1000-2000* (2000). His work has also featured in numerous journals and publications including *Cornish Studies*, *Peripheral Visions* and *Celtic Geographies*. In 1998 he was the winner of the Charles Lee Literary Competition and in 1999 winner of a European Union script-writing prize. His co-editing of the poetry of Jack Clemo in the volume *The Awakening* won the Cornish Gorseth’s Holyer an Gof Award in 2004 for ‘Outstanding Contribution to Cornish Literature’. His most recent collections of poetry are *The Hensbarrow Homilies* (2002) and *Love and Seaweed* (2002). His latest book is *Cousin Jack’s Mouth-organ: Travels in Cornish America* (2004). An edition of *The Old Cornish Vocabulary* and his verse translation of the Cornish trilogy of mystery plays known as *Ordinalia* are in preparation. *The Guardian* newspaper recently described his work as ‘prescribed reading for anyone interested in Cornwall’.

## **18. John M. Kirk**

**E-Mail:** [J.M.Kirk@qub.ac.uk](mailto:J.M.Kirk@qub.ac.uk)

### **Postal Address**

The Queen's University of Belfast  
 School of English  
 Dr. John Kirk  
 Belfast BT7 1NN  
 Northern Ireland  
 Großbritannien/Great Britain

John M. Kirk is a Senior Lecturer in English at Queen’s University Belfast. Previously, he held posts at the University of Bonn, where he was a Lektor, and the University of Sheffield, where he completed a PhD on the grammar of Scots (*Aspects of the Grammar of Scots in a Corpus of Dramatic Texts*, 1987).

His edited books include

*Studies in Linguistic Geography: the Dialects of English in Britain and Ireland* (1985), *Corpora Galore: Analyses and Techniques in Describing English* (2000) and, with Dónall P. Ó Baoill *Language and Politics: Northern Ireland, the Republic of Ireland, and Scotland* (2000), *Language Links: the Languages of Scotland and Ireland* (2001), *Linguistic Politics: Language Policies for Northern Ireland, the Republic of Ireland, and Scotland* (2001), *Travellers and their Language* (2002), *Language Planning and Education: Linguistic Issues in Northern Ireland, the Republic of Ireland, and Scotland* (2002), and *Towards our Goals in Broadcasting, the Press, the Performing Arts and the Economy: Minority Languages in Northern Ireland, the Republic of Ireland, and Scotland* (2003).

With Jeffrey L. Kallen, he is Co-Director of the Irish component of the International Corpus of English project; with a first AHRB Research Grant (2001-03), the corpus was built and the sociolinguistics of standardisation of English in Ireland investigated; with a second project (2003-05), the spoken transcriptions are being enhanced with both a prosodic and a pragmatic annotation and the inter-relationship between prosody, pragmatics and syntax investigated afresh – and, in the case of Irish English, probably for the first time in a systematic way. In Northern Ireland, Dr. Kirk is a regular contributor to the public and media debate on language politics and language policy; internationally, in 2003 he was nominated for the UNESCO Linguapax prize and, in 2004, as an expert in minority languages, he was invited by the SOROS Foundation East-East Foundation to Estonia and Moldova to participate in a project about misunderstandings and the need for openness in societies emerging from conflict. Further details are available on < <http://www.qub.ac.uk/en/johnmkirk/> >.

## **19. Juhani Klemola**

**E-Mail:** [juhani.klemola@uta.fi](mailto:juhani.klemola@uta.fi)

### **Postal Address**

University of Tampere  
School of Modern Languages and Translation Studies  
Prof. Juhani Klemola  
FIN-33014 Tampere  
Finland/Finland

Juhani Klemola is Professor of English Philology at the University of Tampere and Visiting Research Fellow at the University of Leeds. He studied English Philology, General Linguistics, and Philosophy at the University of Helsinki, where he obtained his BA in 1986 and MA in 1988. He received his PhD in Language and Linguistics from the University of Essex in 1996. Klemola has held academic positions at the University of Helsinki (1988-1989), the University of Joensuu (1984-1994), the University of Leeds (1994-1998), the University of Tampere (1998), and the University of Helsinki/Academy of Finland (1998-2002). In 2002 he was appointed Professor of Modern English Language at the University of Vaasa and in 2003 he was appointed to his present position at the University of Tampere. His main research interests lie in the areas of dialect syntax, contact linguistics, and historical dialectology. Klemola is one of the editors of *The Celtic Roots of English* (2002), and has published widely in the areas of English dialectology, Celtic Englishes, and historical linguistics.

## **20. Sachin Labade**

### **Postal Address**

Sachin Labade M.A.  
University of Pune (India)

### **At present:**

Technische Universität Dresden  
Institut für Anglistik/Amerikanistik  
D-01062 Dresden  
Deutschland/Germany

## **21. Stephen Laker**

**E-Mail:** [s.laker@let.leidenuniv.nl](mailto:s.laker@let.leidenuniv.nl)

**Postal Address**

ULCL - Leiden Centre for Linguistics  
P.O. Box 9515  
2300 RA Leiden  
Niederlande/The Netherlands

Tel. +31 (0)71 527 2246

Stephen Laker was born in Guisborough, Yorkshire, in 1976. He studied German Linguistics, English, and Semitic languages at the University of Munich. Since September 2003 he has been a PhD student at the University of Leiden, where he is working on English historical dialectology (especially phonological variation in medieval English). The following articles reflect some of his linguistic interests to date:

Laker, S. 2002. "An explanation for the changes *kw-*, *hw-* > *xw-* in the English dialects". In: Filppula, M., J. Klemola, and H. Pitkänen. 2002. *The Celtic Roots of English*, Joensuu. Joensuu University Press. 183-198.

--. 2002. "Zur Herkunft der Vergleichspartikel *was* im Bairischen". *Sprachwissenschaft* 27/4. 397-416.

(with R. Mailhammer and Th. Vennemann). 2003. "PGMC. <sup>+</sup>*drepa-*, G *treffen* 'TO HIT'". *Studia Etymologica Cracoviensia* 8. 103-110.

**22. Claudia Lange**

**E-Mail:** [Claudia.Lange@mailbox.tu-dresden.de](mailto:Claudia.Lange@mailbox.tu-dresden.de)

**Postal Address**

Technische Universität Dresden  
Institut für Anglistik/Amerikanistik  
Dr. Claudia Lange  
Lehrstuhl für Englische Sprachwissenschaft/Mediävistik  
D-01062 Dresden  
Deutschland/Germany

Claudia Lange took an M.A. in English at the Freie Universität Berlin and a Postgraduate Diploma in Linguistics at the School of Oriental and African Studies, University of London. She has recently completed her PhD at the FU Berlin on reflexivity and intensification in the history of English. Since 2000 she has been working as a lecturer in Linguistics at the Technische Universität Dresden. In 2004 she spent 3 months as a guest lecturer at the English Department of the University of Pune, India.

**23. Heidi Ann Lazar-Meyn**

**E-Mail:** [meyn@sympatico.ca](mailto:meyn@sympatico.ca)

**Postal Address**

Heidi Ann Lazar-Meyn  
 2002-77 St Clair Avenue  
 East Toronto  
 Ontario M4T 1M5  
 Kanada/Canada

Heidi Ann Lazar-Meyn is a freelance Celticist living in Toronto, Ontario. She earned a bachelor's degree in linguistics, concentrating on Hebrew, Old English and Old Saxon, at Princeton University in 1976. She was fortunate to have attended the University of Pennsylvania during a two-year period when Celtic languages were being taught there, and wrote her master's thesis in linguistics in 1979 on *The Spectrum of Old Irish*. She hopes some day to complete her doctoral dissertation on the use of emphasizing particles in Recension I of *Táin Bó Cúailnge*. She has presented and published a number of papers on Celtic linguistic topics including colour terms, historical change in use of emphasizing particles in the Goidelic languages, and analysis of the Irish plural marker *-acha* and its Scots Gaelic counterpart *-aichean*.

She also has a long-standing interest in personal names. She presented a paper on "Irish first names in the Diaspora" at the 12<sup>th</sup> International Congress of Celtic Studies in Cork last year, and is co-author with her twin sister, Rabbi Faedra Lazar Weiss, of two papers on Jewish personal naming patterns.

In 1998 she taught a course on Early Irish Sagas for the Continuing Education Programme of the University of Iceland but she otherwise has followed the time-honoured tradition of freelance Celtic scholars by earning her living as a civil servant. She earned her Juris Doctor degree from Boalt Hall School of Law (University of California at Berkeley) in 1984, and has worked as a lawyer for the United States government, the Ontario Ministry of the Attorney General, and presently for a legal resource centre for persons with disabilities.

**24. Angelika Lutz**

**E-Mail:** [Angelika.Lutz@phil.uni-erlangen.de](mailto:Angelika.Lutz@phil.uni-erlangen.de)

**Postal Address**

Universität Erlangen-Nürnberg  
 Institut für Anglistik und Amerikanistik  
 Prof. Dr. Angelika Lutz  
 Bismarckstraße 1  
 D-91054 Erlangen  
 Deutschland/Germany

Angelika Lutz, born in Oberegg in the Swabian dialect area of Bavaria in 1949, studied English and History at the University of Munich until her doctorate in 1981. She completed her Habilitationsschrift *Phonotaktisch gesteuerte Konsonantenveränderungen in der Geschichte des Englischen* in 1991 (Tübingen: Niemeyer). She taught at Munich from 1975 until 1992 and at Potsdam until 1993, when she attained her present position as Professor of English at the University of Erlangen - Nürnberg. Her research interests are in language contact, historical phonology, morphology, lexicology, and various aspects of the study of Old and Middle English texts.

**Her publications include**

"Vocalisation of 'post-vocalic r' — an Early Modern English sound change?", in: D. Kastovsky, ed., *Studies in Early Modern English*, Berlin: Mouton de Gruyter, 1994; "Sound

change, word formation and the lexicon: The history of the English prefix verbs”, *English Studies* 78 (1997); “The interplay of external and internal factors in morphological restructuring: The case of *you*”, in: J. Fisiak & M. Krygier, ed., *Advances in English Historical Linguistics* (1996), Berlin: Mouton de Gruyter, 1998; “Æthelweard’s Chronicon and Old English poetry”, *Anglo-Saxon England* 29 (2000); “The reflexive in Middle English: Loose ends in the pronominal system”, in: P. J. Lucas & A. M. Lucas, *Middle English from Tongue to Text*, Frankfurt: Lang, 2002; “When did English begin?”, in: T. Fanego et al., eds, *Sounds, Words, Texts and Change*, Amsterdam: Benjamins; “Sprachmischung in der deutschen und englischen Wortbildung”, in: M. Habermann et al., eds, *Historische Wortbildung des Deutschen*, Tübingen: Niemeyer, 2002; and “The First Push: A prelude to the Great Vowel Shift”, *Anglia* 122 (2004).

## **25. Gearóid Mac Eoin**

**E-Mail:** [gmace@eircom.net](mailto:gmace@eircom.net)

### **Postal Address**

Gearoid Mac Eoin  
Barna  
Co. Galway  
Ireland/Ireland

Gearoid Mac Eoin, now retired, was Professor of Old and Middle Irish and Celtic Philology at the National University of Ireland, Galway, 1966-1994. Before that he had been on the staffs of the Dublin Institute for Advanced Studies and St. Patrick's College, Drumcondra, where he was one of the founders of *Studia Hibernica*. He is a member of the Royal Irish Academy and of Academia Europæa. His academic interest lies in Middle Irish language and literature and in the relationship between language and literature.

## **26. Liam Mac Mathúna**

**E-Mail:** [Liam.MacMathuna@spd.dcu.ie](mailto:Liam.MacMathuna@spd.dcu.ie)

### **Postal Address**

St. Patrick's College, DCU  
Dr. Liam Mac Mathúna  
Drumcondra  
Dublin 9  
Ireland/Ireland

Liam Mac Mathúna is a graduate of University College Dublin in Celtic Studies and of the University of Innsbruck in Linguistics. He taught at Uppsala University before being appointed a Lecturer in Irish in St Patrick’s College, Drumcondra, where he is now Registrar. A former co-editor of *Studia Hibernica*, he has published widely on historical aspects of Irish language and culture, as well as the contemporary role of Irish in education and society. His research interests include the lexical semantics of Irish, the naming systems of Irish, and Irish/English literary code-mixing since 1600.



Among his recent publications are

“Lexical and Literary Aspects of ‘HEART’ in Irish”, *Ériu* 53 (2003), “Rannpháirtíocht sna Cúrsaí Dífriúla Gaeilge ar an Tríú Leibhéal”, *Teagasc na Gaeilge* 8 (2003), “Irish Shakes its Head? Code-Mixing as a Textual Response to the Rise of English as a Societal Language in Ireland”, *Celtic Englishes* III (ed. H.L.C. Tristram, Universitätsverlag Winter, Heidelberg, 2003) and “From Manuscripts to Street Signs via *Séadna*: the Gaelic League and the Changing Role of Literacy in Irish, 1875-1915”, *The Irish Revival Reappraised* (eds. Betsey Taylor FitzSimon and James H. Murphy, Four Courts Press, Dublin, 2004).

## **27. Séamus Mac Mathúna**

**E-Mail:** [S.MacMathuna@ulst.ac.uk](mailto:S.MacMathuna@ulst.ac.uk)

### **Postal Address**

The New University of Ulster  
Department of Irish  
Prof. Séamus Mac Mathúna  
Coleraine BT52 1SA  
Northern Ireland  
Großbritannien/Great Britain

Séamus Mac Mathúna was Lecturer in Celtic Languages and Literature at the University of Uppsala, Sweden and Statutory Lecturer in Modern Irish at University College, Galway before assuming the Chair of Irish at the (New) University of Ulster in 1980. He is Director of the Centre for Irish and Celtic Studies at the University. A founding member of *Societas Celto-Slavica*, he is also founding editor of the new journal *Studia Celto-Slavica* and Joint President of the *Societas*. He has studied Russian language at the University of Zürich and at the Pushkin State Institute, Moscow. He is also closely associated with *Societas Celtologica Nordica* and participated in the inaugural meeting of the Society. He is Consultant Editor of the series *Acta Universitatis Upsaliensis*, *Studia Celtica Upsaliensia*. He is also a founding member of the Academy for Irish Cultural Heritages, an interdisciplinary research Institute at the University of Ulster.

He has published widely on various aspects of Celtic languages and literature, with articles such as ‘A Note on Identical Noun Phrase Deletion’, *Ériu* 26, pp. 121-142 (Dublin, 1975), ‘Prolegomena to a study of language acquisition in Irish’, in *Teanga* 1, Irish Journal of Applied Linguistics, (Dublin, 1979), ‘Paganism and society in early Ireland, in *Irish Writings and Religion*, edited by Robert Welch, pp. 1-14 (Colin Smythe Ltd., Gerrards Cross, 1992) and ‘The structure and transmission of early Irish voyage literature’, in *Text und Zeittiefe, ScriptOralia* 58, hrsg. von Hildegard L.C. Tristram, pp. 313-57 (Gunter Narr Verlag, Tübingen, 1994). Monographs and edited works include *Immram Bran: Bran’s Journey to the Land of the Women* (Tübingen, 1985), and as co-editor the *Collins Gem and Pocket Irish dictionaries*, of *Miscellanea Celtica in Memoriam Heinrich Wagner* and of *Minority Languages in Scandinavia, Britain and Ireland*. At present, he leads/co-leads a number of important collaborative research projects, such as *The Ulster Corpus of Written and Spoken Irish* and *Collins Concise Irish Dictionary*.

## **28. Richard Matthews**

**E-Mail:** [mattrich@ruf.uni-freiburg.de](mailto:mattrich@ruf.uni-freiburg.de)

**Postal Address**

Universität Freiburg  
 Englisches Seminar  
 Prof. Dr. Richard Matthews  
 D-79085 Freiburg  
 Deutschland/Germany

Richard Matthews studied European Studies at the University of East Anglia (1965-1969) and General Linguistics at Edinburgh (1969-1970) with a year at the University of Vienna. In 1970 he began teaching English Language at the University of Freiburg, where he has remained except for a year and a half in Saarbrücken 1995-1996 and one semester in Konstanz (1997) as visiting professor. He has also taught as exchange or visiting professor in Basel (1995 and 2000-01). He was awarded his PhD from Edinburgh in 1979. From 1983 to 1985 he was a member of a project on the Tensing System of English, from which a number of publications proceeded. In 1994 he completed a *Habilitation* in Freiburg, being awarded the title of Professor in 2001. His publications have mainly been in the field of English tense and modality, nominal pre-modification and the grammatico-semantic interface. His teaching has included syntax, lexis, phonetics, phonology, semantics, dialectology and the diachronics of English and Scots.

**29. Kevin McCafferty**

**E-Mail:** [kevin.mccafferty@hum.uit.no](mailto:kevin.mccafferty@hum.uit.no)

**Postal Address**

Dr. Kevin McCafferty  
 Dramsvegen 121 b  
 N-9010 Tromsø  
 Norwegen/Norway

Kevin McCafferty has held various teaching and research posts at the Universities of Basle (1987-91), York (1992-93) and Tromsø (1993-2003). For his doctorate at the University of Tromsø he conducted a sociolinguistic survey of Derry English, published as *Ethnicity and Language Change: English in (London)Derry, Northern Ireland* (Amsterdam, 2001). Other publications include articles on Irish English in *Language Variation and Change*, *English World-Wide*, *Diachronica*, and *Language and Literature*, and contributions to *Urban Voices* (eds. P. Foulkes and G. Docherty, 1999), *The Celtic Englishes III* (ed. H.L.C. Tristram, 2003), and *Language in the British Isles* (ed. D. Britain, forthcoming). Since 2003, he has been head of the Section for Humanities, Social Sciences and Law at the University Library of Tromsø. Celtic Englishes IV is his second Potsdam symposium.

**30. Simon Meecham-Jones**

**E-Mail:** [stmj2@cam.ac.uk](mailto:stmj2@cam.ac.uk)

**Postal Address**

University of Cambridge  
 Faculty of English  
 Dr. Simon Meecham-Jones

27 Trumpington Street  
 Cambridge CB2 1QA  
 England  
 Großbritannien/Great Britain

Simon Meecham-Jones. MA. (Oxon), PhD (University of Wales, Aberystwyth). Since 2000, affiliated lecturer, English Faculty, University of Cambridge. Lecturer, tutor, examiner, assessor for (various) courses on “Varieties of English,” “History of the English Language,” “Language for Literature,” “Medieval Latin Literature.” Visiting lecturer Royal Holloway (University of London) and Middlesex University. Publications and Research Interests in Chaucer, Gower, Medieval Latin Lyric poetry, Language and Cultural Contact in Medieval Britain, Multilingualism and code-switching. Co-editor (with Dr. Ruth Kennedy), *Writing the Reign of Henry II*, publication date January 2005 (Palgrave New York). In Preparation *England's First Empire: The Representation of Wales in Medieval English Literature*.

### **31. Gunnel Melchers**

**E-Mail:** [gunnel.melchers@swipnet.se](mailto:gunnel.melchers@swipnet.se)

#### **Postal Address**

Stockholm University  
 Department of English  
 Professor Dr. Gunnel Melchers  
 SE-10691 Stockholm  
 Schweden/Sweden

Gunnel Melchers was born in 1934 and grew up in Stockholm, where she still lives. She studied English, Scandinavian languages, phonetics, and comparative literature for her first degree (1957). Her PhD dissertation, *Studies in Yorkshire Dialects* (1962), was based on data from the *Survey of English Dialects*. Since 1967 she has been employed as a lecturer at the English Department, Stockholm University, teaching language proficiency, phonetics, dialectology, sociolinguistics, and ‘World Englishes’. In 1980 she was promoted to Associate Professor and in 1997 to Professor. She retired from her post in 1999, but is still affiliated to the Department, working as a teacher and supervisor. During the last 25 years she has devoted most of her research to the study of Shetland dialect. In 1999 she was awarded the prize *Language and Culture* by Umeå University for her work on Shetland. Recently, she has also carried out research on English worldwide.

#### Her publications include

1972. *Studies in Yorkshire Dialects, Based on Recordings of 13 Dialect Speakers in the West Riding*. Stockholm Theses in English 9.

1985. “‘Knappin’, ‘Proper English’, ‘Modified Scottish’ – Some Language Attitudes in the Shetland Isles” in Görlach, M. (ed.) *Focus On: Scotland*. Amsterdam: Benjamins.

1992. “‘Du’s no Heard da Last o’ dis’ – on the Use of BE as a Perfective Auxiliary in Shetland Dialect” in Rissanen, M., O. Ihalainen, T. Nevalainen and I. Taavitsainen (eds.) *History of Englishes*. Berlin: Mouton. 602-610.

1997. “This/that/yon: on ‘three-dimensional deictic systems’” in Cheshire, J. and D. Stein (eds.) *Taming the Vernacular*. London: Longman. 83-92.

### **32. Ferdinand von Mengden**

**E-Mail:** [fmengden@zedat.fu-berlin.de](mailto:fmengden@zedat.fu-berlin.de)

#### **Postal Address**

Freie Universität Berlin  
 Institut für Englische Philologie  
 Dr. Ferdinand von Mengden  
 Gosslerstr. 2-4  
 D-14195 Berlin  
 Deutschland/Germany

### **33. Salikoko S. Mufwene**

**E-Mail:** [s-mufwene@uchicago.edu](mailto:s-mufwene@uchicago.edu)

#### **Postal Address**

University of Chicago  
 Department of Linguistics  
 Prof. Dr. Salikoko S. Mufwene  
 Distinguished Service Professor  
 1010 East 59<sup>th</sup> Street  
 Chicago, IL 60637  
 USA

Salikoko S. Mufwene is the Frank J. McLoraine Distinguished Service Professor of Linguistics and the College at the University of Chicago. He earned his PhD from the same school in 1979, with distinction, taught at the University of the West Indies at Mona, in 1980 and 1981, then at the University of Georgia, and finally moved to the University of Chicago, in January 1992, as a Full Professor. He chaired Chicago's Department of Linguistics from 1995 to 2001. During the 2001-02 academic year, he served as a Visiting Professor at the University of the West Indies at Mona, the National University of Singapore, and Harvard University. He later visited the Collège de France in Paris, as a "Professeur Invité", in autumn 2003. His current research is on language evolution, including language vitality and endangerment, all approached from the perspectives of population genetics and macroecology. Globalization and colonization have also become quite central to this research.

His book *The Ecology of Language Evolution* (Cambridge UP, 2001) draws heavily from Creoles and African languages. He has co-edited *Topics in African Linguistics* (Benjamins 1993), *Africanisms in Afro-American Language Varieties* (UGA Press, 1993), and *African-American English* (Routledge, 1998), as well as special issues of *Linguistics* 28 (1990) and *World Englishes* 16 (1997) and 22 (2003). He has also co-translated and helped revise Robert Chaudenson's *Creolization of Language and Culture* (Routledge 2001). He is the series editor of *Cambridge Approaches to Language Contact*. He has authored about 150 essays on creoles and African languages. His research has been funded by the National Science Foundation and the National Endowment for the Humanities, among others. He has served on the editorial boards of several journals, including *American Speech*, *J. of Pidgin and Creole Languages*, and *Language Variation and Change*. For more information, please visit his homepage at:

< <http://humanities.uchicago.edu/faculty/mufwene/> >

**34. Kenneth Nilsen****E-Mail:** [knilsen@stfx.ca](mailto:knilsen@stfx.ca)**Postal Address**

St. Francis Xavier University  
 Celtic Studies Department  
 Prof. Kenneth Nilsen PhD  
 P.O. Box 5000  
 Antigonish, Nova Scotia B2G 2W5  
 Kanada/Canada

Kenneth Nilsen received his BA from Brooklyn College of the City University of New York in 1969. He received a Harvard Graduate Prize Fellowship and he commenced graduate study in the Department of Celtic Languages and Literatures, receiving his MA degree in 1970 and his PhD in 1975. His doctoral thesis, "The Phonology and Morphology of the Irish of Bun a' Cruc, Sraith Salach, Co. Galway" was based on extensive field work in northern Connemara, including a full academic year in the region. Since 1984 he has been the holder of the Sister Saint Veronica Chair of Gaelic Studies at Saint Francis Xavier University. He has amassed a large videotape archive of interviews which he has conducted with speakers of Irish, Scottish Gaelic, Welsh and Breton both in the Celtic countries and in North America. His current research interests focus principally on the Celtic languages in North America (e.g. Scottish Gaelic in Nova Scotia and the immigrant communities of Nova Scotia Gaelic speakers in Boston, Detroit and Toronto and the immigrant communities of Irish speakers in North American cities). His articles have been published in a number of Celtic Studies journals. His most recent article on the Irish speakers of Portland, Maine appeared in *They Change Their Sky: The Irish of Maine*, edited by Michael Connolly (University of Maine Press, 2004).

**35. Robert Penhallurick****E-Mail:** [R.J.Penhallurick@swan.ac.uk](mailto:R.J.Penhallurick@swan.ac.uk)**Postal Address**

University of Wales  
 ■ Department of English?  
 Dr. Robert Penhallurick  
 Swansea  
 Wales  
 Großbritannien/Great Britain

**36. Heli Pitkänen****E-Mail:** [heli.pitkanen@joensuu.fi](mailto:heli.pitkanen@joensuu.fi)**Postal Address**

University of Joensuu  
 English Department  
 Heli Pitkänen, M.A.  
 P.O. Box 107  
 FIN-80101 Joensuu

## Finnland/Finland

Heli Pitkänen is a Joensuu-based dialectologist specialising in the effects of language contact in Wales, particularly in the syntactic substratum of Welsh in Welsh English. Since receiving her MA in the English language at the University of Joensuu in 1998, she has worked as a visiting researcher at the Centre for Research into the English Literature and Language of Wales at the University of Wales, Swansea, and prepared her doctoral thesis at the national Finnish Graduate School for Language Studies, Langnet (1999-2002). Her research interests combine dialectology, language contact, historical linguistics and sociolinguistics.

### **37. Erich Poppe**

**E-Mail:** [poppe@Mailer.Uni-Marburg.de](mailto:poppe@Mailer.Uni-Marburg.de)

#### **Postal Address**

Prof. Dr. Erich Poppe  
Philipps-Universität Marburg  
Keltologie und Allgemeine Sprachwissenschaft  
Wilhelm-Roepke-Straße 6 E  
D-35032 Marburg

Erich Poppe studied English and German literatures and linguistics as well as Celtic Studies in Marburg and Dublin. He held the positions of Assistant Lecturer and Lecturer in Celtic Studies at the University of Cambridge/England from 1991 to 1995 and was appointed Professor of Celtic Studies and General Linguistics at the Philipps-Universität Marburg in 1995. He has published on many aspects of Medieval Irish and Welsh linguistics and literatures. One focus of his research is on linguistic and literary contacts between the medieval Welsh and Irish and their neighbours. He has contributed to *The Celtic Roots of English* (eds. M. Filppula, J. Klemola, and H. Pitkänen) and to *Celtic Englishes II and III* (ed. L.C.H. Tristram).

For a list of his publications please see

[http://www.uni-marburg.de/ios/sprachwissenschaft/poppe\\_liste.html](http://www.uni-marburg.de/ios/sprachwissenschaft/poppe_liste.html).

### **38. Patricia Poussa**

**E-Mail:** [patricia.poussa@engelska.umu.se](mailto:patricia.poussa@engelska.umu.se)

#### **Postal Address**

Umeå University  
Institutionen för moderna språk/engelska  
Prof. Patricia Poussa  
SE-90187 Umeå  
Schweden/Sweden

Patricia Poussa completed her PhD at the University of Sheffield, on the topic “Relativisation and Settlement History in North Norfolk” in 1994. Before this she had been a Lecturer at the University of Helsinki, where she began publishing in 1982, and was named Docent in 1996. From 1996-98 she was Professor of English Language, Literature and Culture at the Univer-

sity of Vaasa, Finland, until her present appointment as chair of English at Umeå University, Sweden, specialising in English Linguistics. She is a British and Finnish national, with two similarly mixed children now living in England, and her main interest is in the mechanisms of language and dialect contact and change. In 2001 she organised a conference in Umeå on “Dialect Contact and History on the North Sea Littoral”, editing a selection of the papers as *Relativisation on the North Sea Littoral* (2002, Lincom Europa). At present she is planning a workshop/conference in Umeå for June 2005 entitled “The Futhark and the Fur Trade”, concerning the origins of the Younger Futhark, the 16-symbol Nordic runic alphabet which replaced the older 24-symbol Common Germanic runic alphabet somewhat earlier than the beginning of the Viking Period. The suggestion of Finnish influence is on the table.

For a list of publications since 1990, please see

[http://www.eng.umu.se/personal/pat\\_p/patp\\_pub.asp](http://www.eng.umu.se/personal/pat_p/patp_pub.asp)

For forthcoming conference information, please see

<http://www.eng.umu.se/forskning/linguistics/konferenser.asp>

### **39. Séan Ó Riain**

**E-Mail:** [sean.oriain@iveagh.irlgov.ie](mailto:sean.oriain@iveagh.irlgov.ie)

#### **Postal Address**

Embassy of Ireland  
Dr. Séan Ó Riain  
Friedrichstraße 200  
D-10117 Berlin  
Deutschland/Germany

Séan Ó Riain is a diplomat with 24 years experience of representing Ireland in Germany, Poland, Australia, Austria, the EU and the Council of Europe. He is currently head of press and cultural sections at the Irish Embassy in Berlin. His PhD thesis (TCD) topic was language planning in Ireland and Québec, supervisor: Prof. Máirtín Ó Murchú. He has had six years of political experience, and some legal studies. He works to extend the use of Irish in the Irish public service, and for an EU language policy based on respect for linguistic diversity through avoiding dominance by any one national language. He lectured in Irish at Maynooth University from 1979 to 1981; represented Ireland on the Council of Europe inter-governmental committee which drew up the European Charter on Regional and Minority Languages, 1988-1990, and was Secretary of the Irish National Committee of EBLUL (European Bureau for Lesser-Used Languages), 1988-90. M.A.(Hons.) thesis on *Gnéithe Briathartha san Aimsir Láithreach* (Verbal Aspects in the Present Tense), NUI Galway 1978. Supervisor: Professor Gearóid Mac Eoin. BA (Hons.) in Irish, French and German.

#### **Selected Publications**

1. *Pleanáil Teanga in Éirinn 1919-1985* (Language Planning in Ireland 1919-1985), *an examination of the formulation and implementation of Irish language policy*, Carbad/Bord na Gaeilge, Dublin 1994.
2. *An tAontas Eorpach agus an Ghaeilge: Féiniúlacht agus Éagsúlacht Teanga/The EU and the Irish Language: Identity and Linguistic Diversity*. Clódhanna Tta., Dublin 2001.
3. *Irish is Fun-tastic, a popular light-hearted course to learn Irish through cartoons*, Y Lolfa, Wales, 1990.

4. *Western European Phrasebook (Irish, Welsh and Esperanto sections)*, Lonely Planet, Melbourne, 1997.

#### **40. Patricia Ronan**

**E-Mail:** [p.ronan@gmx.de](mailto:p.ronan@gmx.de)

##### **Postal Address**

Universität Bonn  
Sprachwissenschaftliches Institut  
Patricia Ronan, M.A.  
An der Schloßkirche 2  
D-53113 Bonn  
Deutschland/Germany

Patricia Ronan received her Master's Degree in Linguistics and Celtic Studies from the University of Marburg in 2000. Currently she is completing her doctoral thesis on "Aspects of Verbal Noun Constructions in Medieval Irish, Welsh and in Basque" for the Department of Old Irish, at National University of Ireland Maynooth, for which she received an *Irish Research Council of the Humanities and Social Sciences* scholarship. At the time of going to press, she works as a Lecturer in Celtic at the 'Sprachwissenschaftliches Institut' of the University of Bonn.

##### Her publications on linguistic matters include

- 'Observations on the Progressive in Hiberno-English', *Language Links*. Ed. Kirk, J.M and D.P. Ó Baoill, Belfast: 2001.
- 'Subordinating *ocus* 'and' in Old Irish', *The Celtic Roots of English*. Ed. Filppula, M., J. Klemola & H. Pitkänen, Joensuu: 2002.
- 'Eine Kategorie des Perfekt im irischen English: Das *after-Perfect*', *Akten des 34. Linguistischen Kolloquiums*. Ed. Rapp, R.. Frankfurt: 2002.
- 'Progressive Constructions in Old Irish', *Celtic Englishes III*. Ed. Tristram, H., Heidelberg: 2003.
- '*Co n-accae in fer* and Functional Grammar', *Journal of Celtic Linguistics* 8. 137-151.

#### **41. Annette Sabban**

**E-Mail:** [sabban@rz.uni-hildesheim.de](mailto:sabban@rz.uni-hildesheim.de)

##### **Postal Address**

Universität Hildesheim  
Institut für Angewandte Sprachwissenschaft  
Prof. Dr. Annette Sabban  
Marienburger Platz 22  
D-31141 Hildesheim  
Deutschland/Germany

*Universities attended:* Hamburg, Edinburgh, University of the Saarland.

*Subjects studied:* English and French Language and Literature; Chinese Language; Psychology.

*Qualifications obtained:*



1st Staatsprüfung (state certificate) English and French; 2nd Staatsprüfung (state certificate) for the teaching of English and French at secondary level. 1981: Doctorate in English Language and Linguistics. 1992: Habilitation in Romance Philology.

*Posts:*

1981-1985: Foreign language editor with the Ernst Klett publishing company, Stuttgart. 1985-1991: Akademische Rätin a. Z. (lecturer) in the Department of Romance Philology, Munich University. 1992-1994: Oberassistentin a. Z. (Senior Lecturer), Munich University; Posts as Acting Professor at the Universities of Heidelberg and Munich. 1995: Professor of Applied Linguistics/Romance Languages at Hildesheim University.

*Publications* (selection):

*Books:*

1982: Gälisch-englischer Sprachkontakt. Zur Variabilität des Englischen im gälischsprachigen Gebiet Schottlands. Heidelberg (Doctoral thesis). 1988: with Chiao Wei and Zhang Yu Shu: Grundstudium Chinesisch. Bd. 1. Bonn. 3rd ed. 1992. 1998: Okkasionelle Variationen sprachlicher Schematismen. Eine Analyse französischer und deutscher Presse- und Werbetexte. Tübingen (Habilitation thesis).

*Edited books:*

1994: with Christian Schmitt: Sprachlicher Alltag. Linguistik – Rhetorik – Literaturwissenschaft. Festschrift für Wolf-Dieter Stempel. Tübingen. 1999: Phraseologie und Übersetzen. (Phrasemata II.) Bielefeld.

*Articles:*

1994: "Polysemie und kognitive Semantik – am Beispiel französischer und spanischer Verben der Wahrnehmung", in: ZFSL 104, 227-251. 1998: "Metaphernfelder in Texten zum Computervirus – Eine vergleichende Untersuchung zu den Sprachen Deutsch, Französisch und Spanisch", in: Börner, W./ Vogel, K. (eds.), Kontrast und Äquivalenz. Tübingen, 250-280. 1998: "Negative orientation in advertising as a pragmatic paradox – an aspect of the contemporary use of idioms", in: Ďurčo, P. (ed.), Europhras '97. Phraseology and Paremiology. Bratislava, 313-320. 2001: "Funciones de la narración en las revistas de divulgación científica", in: Brumme, J. (ed.), La historia de los lenguajes iberorrománicos de especialidad. La divulgación de la ciencia. Madrid/ Frankfurt a. M., 259-271. 2002: "Kollokationen zum Ausdruck des Blickverhaltens: eine Analyse auf der Basis des französischen elektronischen Korpus FRANTEXT", In: Piirainen, E./Piirainen, I.T. (eds.), Phraseologieforschung in Raum und Zeit. Baltmannsweiler, 177-201. 2003: "Zur Rolle der Phraseme für die Konstitution und Funktion des Textes. Ein Beitrag zum Konzept der textbildenden Potenzen", in: Jahrbuch des Instituts für deutsche Sprache, Mannheim, 2003.

## **42. Andrea Sand**

**E-Mail:** [sand@ruf.uni-freiburg.de](mailto:sand@ruf.uni-freiburg.de)

### **Postal Address**

Dr. Andrea Sand  
Kartäuserstraße 118e  
D-79104 Freiburg im Breisgau  
Germany

Andrea Sand studied English, Linguistics and Indo-European Linguistics at Albert-Ludwigs-University (Freiburg, Germany) where she obtained an M.A. in 1991. A Fulbright Scholarship at the University of Tennessee at Knoxville in the academic year of 1986-87 enabled her to do in-depth research in regional and social varieties of English. Back in Freiburg, this research resulted in an interest in English-based pidgins and creoles, as is documented by her M.A.

thesis “Tense and Aspect in Tok Pisin”. Since 1992 she has held various teaching jobs in the Department of General Linguistics and the English Department at the University of Freiburg, covering topics such as “Linguistic Universals and Creole Languages”, “Text Linguistics”, “Medieval English”, “History of Linguistics” or “English in the Caribbean”. From 1992-1995 she was a member of the *Graduiertenkolleg* “Transitions and Conflicts between Orality and Literariness” in Freiburg, working on a project on language in the media, comparing written and spoken text-types. In 1996, she obtained her PhD. Her dissertation *Linguistic Variation in Jamaica: A Corpus-Based Study of Radio and Newspaper Usage* (Tübingen: Narr) was published in 1999. Since 1997 she has covered the section on Creolistics and the New Englishes in *Year’s Work in English Studies* (Oxford: Blackwell) and has published several articles on Caribbean English and corpus-based linguistic research. In 1999, she participated in a teaching-exchange program between Portland State University in Oregon and the University of Freiburg. Between 2000 and 2003, she was involved in the compilation of the Jamaican sub-corpus of the *International Corpus of English* as part of Project A02 of *Sonderforschungsbereich 541: Identitäten und Alteritäten* (‘Identity and Alterity’). She is presently completing a larger research project (*Habilitation*) on morpho-syntactic parallels in various contact varieties of English, such as Irish English, Jamaican English or Singapore English.

#### Selected Publications

- 1999a), *Linguistic Variation in Jamaica - A Corpus-Based Study of Radio and Newspaper Usage*, Tübingen: Narr.
- 1999b) ‘Machine-Readable Corpora in Research and Teaching: A Survey’, in H.-J. Diller et al., eds. *anglistik&englischunterricht 62: English Via Various Media*. Heidelberg: Winter, 309-323.
2000. ‘From Mimicry to Hybridity - Can the Study of the Celtic Englishes Benefit from Post-colonial Theory?’, in Hildegard L.C. Tristram, ed. *The Celtic Englishes II*, Heidelberg: Carl Winter, 40-56.
2002. ‘English in the Caribbean’, in David Allerton et al., eds. *Studies in English as a World Language*. Basel: Schwabe, 79-91.
2003. ‘The Definite Article in Irish English and Other Contact Varieties of English’, in Hildegard L.C. Tristram, ed. *The Celtic Englishes III*. Heidelberg: Winter, 413-430.
- 2004 fc, ‘Shared Morpho-Syntactic Features of Contact Varieties’, in *World Englishes* 23(2): 281-298.

### 43. Dylan Scott

**E-Mail:** [goodoldgranpa@hotmail.com](mailto:goodoldgranpa@hotmail.com)

#### **Postal Address**

Dylan Scott



Born in Dublin, 1976. After approximately 6 years of Irish lessons at a national school, he immigrated to Berlin in 1990 and he has been out of touch with the language since. He entered at the Freie Universität Berlin in 1999, coming across the 2<sup>nd</sup> vol. of “Celtic Englishes” in 2002. Current status: ‘mature’ undergraduate (in der “Examensphase”) in English literature and linguistics, i.e. no publications as yet! Term papers on “Some typical specimens of Irish humour”, “An Interdisciplinary Discourse of ‘Irishness’ in Multilingual America” and various short essays on Shaw, Wilde, O’Casey and Joyce. In his ‘Magister’ thesis, the Irish contribution to the ‘comic tradition’ in literature and linguistics will play a fundamental role.

#### **44. Graham Shorrocks**

**E-Mail:** [gshorroc@mun.ca](mailto:gshorroc@mun.ca)

##### **Postal Address**

Memorial University of Newfoundland  
Dept. of English Language and Literature  
Prof. Graham Shorrocks  
St. John's  
Newfoundland HA1C 5S7  
Kanada/Canada

Graham Shorrocks studied German and French at the Universities of Birmingham and Munich from 1966-1970, obtaining his B.A. (Hons.) degree in 1970. In 1971, he received a Post-graduate Certificate in Education from the School of Education at Birmingham University; and was awarded the degree of M.A. in Modern German Linguistics in 1973 and a Ph.D. in English Language in 1981 from the University of Sheffield, where he was the Edgar Allen Scholar. His PhD thesis was entitled *A Grammar of the Dialect of Farnworth and District (Greater Manchester County, Formerly Lancashire)*, published in two volumes (1981). After teaching modern languages in high schools for ten years, he began a career in university teaching. Since 1996, he has been Full Professor in the Department of English Language and Literature at the Memorial University of Newfoundland, Canada.

He specializes in dialectology, and is Vice-President of the International Society of Dialectologists and Geolinguists; President of the English National Committee and member of the Editorial Board of the *Atlas Linguarum Europae* (and co-editor of numerous volumes); Editor of *Dialectologia et Geolinguistica* and of the *S.I.D.G. Bulletin*; a member of the Editorial Board of *Idéologies dans le monde anglo-saxon*; and Editor of *Regional Language Studies*. He is the author of *A Grammar of the Dialect of the Bolton Area* (2 volumes, 1998 & 1999) and many other books, articles, chapters and reviews; and editor of *John Mason's Glossary of the Dialect of Longtown, Cumbria* (in press).

He was an invited Visiting Scholar (*Gjesteforsker*) at the University of Bergen, Norway (1994); Visiting Scholar at the University of Salamanca, Spain (1999), and also Visiting Professor in English Linguistics (*Profesor Visitante, Catedrático de Lingüística Inglesa*) there (2001); and a British Academy Visiting Professor at the Universities of Sheffield, Leeds and Newcastle-upon-Tyne (2003). He received the Dean's Award for Distinguished Scholarship at Memorial University (2002-03); and membership of the International Association of University Professors of English has recently been conferred upon him for his contribution to English Linguistics (2004).

For a select list of publications, see < <http://www.mun.ca/english/shorrocks/gs/> >

#### **45. Peter Siemund**

**E-Mail:** [Peter.Siemund@uni-hamburg.de](mailto:Peter.Siemund@uni-hamburg.de)

##### **Postal Address**

Universität Hamburg  
Institut für Anglistik und Amerikanistik  
Prof. Dr. Peter Siemund  
Von-Melle-Park 6

D-20146 Hamburg  
Deutschland/Germany

Peter Siemund is Professor of English and general linguistics at the University of Hamburg. He completed his doctoral dissertation in 1997 and his post-doctoral degree (Habilitation) in 2002. He has worked on *self*-forms in English, pronominal gender, tense and aspect as well as sentence types. Since 2003 he has been heading a research project on Irish English focussing on contact-induced linguistic change.

A complete list of publications can be found at: < [www.rz.uni-hamburg.de/peter.siemund](http://www.rz.uni-hamburg.de/peter.siemund) >.

#### **46. Piotr Stalmaszczyk**

**E-Mail:** [piotrst@uni.lodz.pl](mailto:piotrst@uni.lodz.pl)

##### **Postal Address**

Łódź University  
Institute of English Studies  
Prof. Dr. Piotr Stalmaszczyk  
Kosciuszki 65  
90-514 Łódź  
Polen/Poland

Piotr Stalmaszczyk is Professor of English and General Linguistics at the University of Łódź, and Director of the Institute of English Studies. He completed his Habilitation on predication in generative grammar in 1999 (published by University of Łódź Press). His research interests are connected with philosophy of language, linguistic methodology and Celtic languages. He has edited and co-edited a number of publications, among them a volume of *Studia Indogermanica Łodziensia*, devoted to language contact in the Celtic world.

##### His most important publications include

*Structural Predication in Generative Grammar*, Łódź: Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego, 1999.

*Projections and Mapping. Studies in Syntax. PASE Studies & Monographs. Volume 5.* Lublin: Wydawnictwo Folium 1998, (editor)

*From Sounds to Discourse. Folia Linguistica Anglica 2.* Łódź: Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego, 2000, (editor)

*Studia Indogermanica Łodziensia IV.* Łódź: Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego, 2002, 151 str. (co-edited with I. R. Danka)

*Collectanea Eurasiatica Cracoviensia.* Kraków: Księgarnia Akademicka, 2003, (co-edited with J. Pstrusińska)

‘Studies in Indo-European Vocabulary’, *Indogermanische Forschungen*, 98 Band 1993, 24-39, (with K. T. Witczak).

‘Geographical Names in Gaelic Poetry: Function and Problems with Translation’, *AINM Bulletin of The Ulster Place-name Society*, vol. V, R. Ó hUiginn i N. Ó Muraíle (ed.), Belfast 1991-1993, 71-81.

‘Celtic elements in English vocabulary - a critical reassessment’, *Studia Anglica Posnaniensia* XXXII (1997), 77-87.

‘Cornish Language and Literature: A Brief Introduction’, *Folia Litteraria Anglica* 3, (1999), 117-127.

- 'Landscapes, Places, and Names in Irish Literature', *From the Peripheries to the Centre. Essays in (Anglo-)Irish Literature (PASE Studies and Monographs 8)*, J. Burzyńska & D. Stanulewicz (eds.), Lublin: UMCS, 9-24 (with Grainne Elmore)
- 'Celtic Studies in Poland in the 20<sup>th</sup> century. A Bibliography', *Studia Indogermanica Lodziensia IV*, 111-123.

#### **47. Hildegard Tristram**

**E-Mail:** [hildegard@tristram.de](mailto:hildegard@tristram.de)

##### **Postal Address**

Universität Potsdam  
 Institut für Anglistik und Amerikanistik  
 Prof. Dr. Hildegard L.C. Tristram  
 Postfach 601553  
 D-14415 Potsdam  
 Deutschland/Germany

Hildegard L.C. Tristram was Professor of English and Celtic at the University of Freiburg i.Brsg. until her appointment to the chair of English at the University of Potsdam in 1995. She completed her *Habilitation*, a comparative study of the medieval English and Irish homiletic traditions, in 1985, and since 1985 participated with the project "The Oral and the Written in the Old and Middle Irish Period" in the interdisciplinary research program on orality and literacy of the University of Freiburg (1985-1996). She has edited eleven volumes to date on *Medialität* ('medium') in medieval insular writing. Since 1995 she has been directing the interdisciplinary project on the "Celtic Englishes" at the University of Potsdam and has organised three conferences to date on this very much underresearched study field (1995, 1998 and 2001). At present, she is organising a fourth conference at Potsdam from 22-26 September 2004.

For a detailed CV and complete list of publications in English Studies as well as Celtic Studies, see < <http://www.uni-potsdam.de/u/lingtri> >

#### **48. Theo Vennemann gen. Nierfeld**

**E-Mail:** [Vennemann@germanistik.uni-muenchen.de](mailto:Vennemann@germanistik.uni-muenchen.de)

##### **Postal Address**

Universität München  
 Institut für Deutsche Philologie  
 Prof. Dr. Theo Vennemann  
 Lehrstuhl für Theoretische und  
 Germanistische Linguistik  
 Schellingstraße 3  
 D-80799 München  
 Deutschland/Germany

Theo Vennemann gen. Nierfeld, born in Oberhausen-Sterkrade (Rhineland) in 1937, studied mathematics, physics, Germanic philology, Indo-European, and philosophy in Goettingen, Marburg, and Los Angeles. He received his PhD in Germanic Languages from the University of California, Los Angeles (UCLA) in 1968 and, after a year on the Irvine campus, taught at UCLA as Assistant Professor, Associate Professor, and Professor of Linguistics until 1974. Since then he has held the Chair of Germanic and Theoretical Linguistics at the University of Munich. His research interests include phonology, word order, metrics, the theory of language change, the history of German and other Indo-European languages, and the linguistic prehistory of Europe as reflected in external influences on Indo-European.

Beside some of the material in *Europa Vasconica - Europa Semitica*, ed. by Patrizia Noel Aziz Hanna, Berlin: Mouton de Gruyter, 2003, the following articles relate to the topic of the conference: "On the rise of 'Celtic' syntax in Middle English," in: Peter J. Lucas & Angela M. Lucas (eds.), *Middle English from tongue to text*, Berne, 2002; "Semitic → Celtic → English: The transitivity of language contact," in: Markku Filppula, Juhani Klemola, & Heli Pitkänen (eds.), *The Celtic Roots of English*, University of Joensuu, 2002. For a complete bibliography, partly with abstracts, see:

[www.germanistik.uni-muenchen.de/theoretische\\_linguistik/vennemann.html](http://www.germanistik.uni-muenchen.de/theoretische_linguistik/vennemann.html)

Theo Vennemann lives in the village of Ried, between Munich and Augsburg, where he has been a member of the Community Council since 1996, re-elected in the Bavarian communal elections of 2002 for a second six-year term.

#### **49. Elvira Veselinović**

**E-Mail:** [Veselino@rz.uni-potsdam.de](mailto:Veselino@rz.uni-potsdam.de)

#### **Postal Address**

Universität Potsdam  
 Institut für Anglistik und Amerikanistik  
 Dr. Elvira Veselinović  
 Postfach 601553  
 D-14415 Potsdam  
 Deutschland/Germany

Elvira Veselinović is a historical and typological linguist, currently working as an Assistant Lecturer at the English Department in Potsdam. Since her early days as a student, she has been active in the practice and fostering of the Irish language. She obtained a "Diploma in Celtic Studies" in Galway and is an active member of the society "Studienhaus für keltische Sprachen und Kulturen" in Königswinter. Her recently published PhD thesis deals with suppletive verbs in Irish. She presented various papers concerning linguistic topics at both German and international conferences in the field of Celtic Studies and Historical Linguistics. Her current fields of research include complex predicates and verbal periphrases.

#### Her publications include

1999, "Formale und funktionale Gemeinsamkeiten von *ad-cí* und *ro-cluinethar* innerhalb der irischen Sprachentwicklung" . In: Zimmer, S., R. Ködderitzsch & A. Wigger (eds.) *Akten des zweiten Symposiums deutschsprachiger Keltologen*. Tübingen. 305-313.  
 2003, *Suppletion im irischen Verb*. Hamburg: Dr. Kovač

2004, "Der Übergang von der Verbalkomposition zum phrasal verb im Irischen". In: Poppe, Erich (ed.) *Keltologie heute. Themen und Fragestellungen. Akten des dritten deutschen Keltologensymposiums*. Münster. 95-110.

## **50. Letizia Vezzosi**

**E-Mail:** [vezzosi@unipg.it](mailto:vezzosi@unipg.it)  
[vezzosi@philologie.fu-berlin.de](mailto:vezzosi@philologie.fu-berlin.de) (until the end of September)

### **Postal Address**

Università degli Studi di Perugia  
 Dipartimento di Scienze Linguistiche  
 Letizia Vezzosi  
 Via degli Uffici 14  
 06123 Perugia  
 Italien/Italy

Letizia Vezzosi held a research position for Germanic Philology at the University of Perugia since 1998, which entails a large amount of teaching and tutoring in Anglo-Saxon and Old German language and literature.

After her degree in General Linguistics at the University of Florence, she obtained her PhD with a thesis on *Anglo-Saxon Subordination Strategies* and her Post-Doc with a thesis on the *Diachrony of Possessive Strategies in English and the other Germanic languages* (with the support of international scholarships from the Netherlands and Germany). In 1998 with the support of the prestigious German Alexander-von-Humboldt Foundation, she joined the government funded (DFG) research project on *Typological Investigations into Emphatic Reflexives, Reflexivity and Focus Particles* at the Free University of Berlin initiated and directed by Professor Ekkehard König. At the moment, she is carrying out typological research on attributive intensifiers within the follow-up program of the Alexander-von-Humboldt Foundation.

### Her publications include

- La sintassi della subordinazione in Anglosassone*, 1998, Napoli, IESI (monograph);  
 Rosenbach, Anette - Vezzosi, Letizia (1999): "Was the s-genitive a traveller through England?" *LANA Working Papers of Linguistics* (Heinrich Heine Universität Düsseldorf): 35-55 (<http://ang3-11.phil-fak.uni-duesseldorf.de/~ang3/LANA/vol1>).
- Rosenbach, Anette - Vezzosi, Letizia (2000) "Genitive constructions in Early Modern English: new evidence from a corpus analysis", in R. Sornicola - E. Puppe - A. Shisha (eds.) *Variation and Stability* Amsterdam/Philadelphia, Benjamins: 285-307
- Rosenbach Anette – Stein, Dieter – Vezzosi, Letizia (2000): "On the history of the s-genitive". In *Generative Theory and Corpus Studies. Proceedings of the 10<sup>th</sup> International Conference of English Historical Linguistics (1998)*. Amsterdam: Benjamins: 183-210.
- König, Ekkehard - Vezzosi, Letizia (2001) "Towards a typology of intensifiers and reflexive anaphors: The Mediterranean area". In P. Ramat – T. Stolz (eds.) *Mediterranean Languages. Papers from the MEDTYP workshop, Tirrenia, June 2000*, Bochum: Dr. Brockmeyer University Press: 191-208.
- König, Ekkehard - Vezzosi, Letizia (2002) "Reziproke Konstruktionen im Deutschen", in M. Yoshida (ed.) *Grammatische Kategorien aus sprachhistorischer und typologischer Perspektive. Wolfgang Wurzel in memoriam.*, München: Iudicium: 205-219

**51. David L. White****E-Mail:** [dlwhite@texas.net](mailto:dlwhite@texas.net)**Postal Address**

Dr. David L. White  
 12207 Scribe  
 Austin  
 Texas TX78759  
 USA

David L. White graduated with highest honors, on the basis of his thesis “Brittonic Influence in English”, from the University of Austin/Texas, spring of 1987. He spent the next five years or so trying to become a rock star, but eventually gave up and went to graduate school in linguistics, again at the University of Texas at Austin, where he was awarded a PhD in spring of 2000 for his dissertation “Irish Influence and the Interpretation of Old English Spelling”.

**His publications are**

- 2002a) ‘Restoration of /a/ Revisited’, in *Studies in the History of English I*, 283-300  
 2002b) ‘Explaining the Innovations of Middle English: What, Where, and Why’, in Filppula, M. & J. Klemola, eds., *The Celtic Roots of English*, Joensuu: University Press, 153-174.  
 2003: ‘Brittonic Influence in the Reductions of Middle English Nominal Morphology’, in Hildegard L.C. Tristram, ed., *The Celtic Englishes III*, Heidelberg: C. Winter Universitätsverlag, 29-45.  
 2004: ‘Why We Should Not Believe in Short Diphthongs’, in *Studies in the History of English II*, 57-84

**52. Malcolm Williams****E-Mail:** [Mal.Williams@wanadoo.fr](mailto:Mal.Williams@wanadoo.fr)**Postal Address**

Dr. Malcolm Williams  
 Trouiller  
 F-07190 St. Maurice-en-Chalençon  
 Frankreich/France

Although Malcolm Williams' first language was Welsh - his parents were originally from West Wales, he all but lost the capacity to speak the language due to his upbringing and schooling in the thoroughly anglicised town of Newport, South-East Wales. It was not until the early 80's that he decided to re-learn his mother tongue systematically and almost from scratch.

After an Honours Degree in Modern Languages (German and Russian) at Swansea University, he obtained his PGCE certificate in teaching and youth work, and spent two years teaching "A"-Level Russian in Keighley, W. Yorkshire, then three years teaching languages (English, Russian and Latin) in Gladbeck, Nordrhein-Westfalen, Germany. He has lived in France since 1977, teaching mainly at the Lycée of Privas, Ardèche. He took a Master's Degree in German at Grenoble (Université Stendhal) in 1981, passed his *Agrégation* in 1986,



and in 2001 obtained his *Doctorat* at Grenoble with a thesis entitled "Interférences syntaxiques et pragmatiques en anglais du Pays de Galles".

His publications include

*Interférences syntaxiques et pragmatiques en anglais du Pays de Galles*. Lille: A.N.R.T, 2003.

"Information Packaging in Rhondda Speech: a Second Look at the Research of Ceri George", in: Tristram *The Celtic Englishes III*, 201 - 223. Heidelberg: Carl Winter Verlag, 2003.

"The Pragmatics of Predicate Fronting in Welsh English", in: Tristram, *The Celtic Englishes II*, 210 - 230. Heidelberg: Carl Winter Verlag, 2000.

### **53. Ilse Wischer**

**E-Mail:** [Ilse.Wischer@t-online.de](mailto:Ilse.Wischer@t-online.de)

#### **Postal Address**

Universität Potsdam  
Institut für Anglistik und Amerikanistik  
Prof. Dr. Ilse Wischer  
Postfach 601553  
D-14415 Potsdam  
Deutschland/Germany

Ilse Wischer is Professor of English Linguistics at the University of Potsdam, Germany. She studied English and Russian at the former Pedagogical College of Potsdam (since 1991 University of Potsdam), where she received her PhD in 1986 and her habilitation in 1996. She held teaching positions at the Universities of Potsdam, Düsseldorf and Oldenburg. Her research interests lie mainly in the domain of English Historical Linguistics and grammaticalization studies. She has published on syntactic and semantic aspects of the noun phrase and on various topics on language change in the history of English. Together with Gabriele Diewald (University of Hanover) she has edited the conference volume *New Reflections on Grammaticalization* (2002), and together with Matthias Fritz (Free University Berlin) the volume *Historisch-Vergleichende Sprachwissenschaft und Germanische Sprachen* (2004).

### **54. Göran Wolf**

**E-Mail:** [goeranwolf@web.de](mailto:goeranwolf@web.de)

#### **Postal Address**

Technische Universität Dresden  
Institut für Anglistik/Amerikanistik  
Göran Wolf  
Lehrstuhl für Englische Sprachwissenschaft/Mediävistik  
D-01062 Dresden  
Deutschland/Germany